



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

105-е пленарное заседание

Четверг, 31 июля 1997 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил (Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Как Председатель Генеральной Ассамблеи я должен выразить свое потрясение и ужас в связи со взрывом в Иерусалиме, в результате которого погибли и получили ранения люди. Мы глубоко сочувствуем семьям пострадавших и выражаем им наши искренние соболезнования. Наши дни слишком часто омрачаются насилием, а также актами экстремизма и отчаяния. Мы должны стремиться к миру и примирению.

Пункт 37 повестки дня (продолжение)

Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Доклад Генерального секретаря (A/51/935)

Проект резолюции (A/51/L.77/Rev.1)

Доклад Пятого комитета (A/51/956)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Венесуэлы для представления проекта резолюции A/51/L.77/Rev.1.

Г-н Эсковар Салом (Венесуэла) (говорит по-испански): От имени Группы друзей Генерального секретаря по вопросу о Гаити я имею честь представить Генеральной Ассамблее проект резолюции A/51/L.77/Rev.1. К числу его авторов присоединились: Австрия, Бельгия, Коста-Рика, Дания, Сальвадор, Финляндия, Греция, Гватемала, Гаити, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Испания и Швеция.

В преамбуле данного проекта резолюции воздается должное народу Гаити в связи с его продолжающейся борьбой за сильную и стойкую демократию, справедливость и экономическое процветание. В нем поддерживается сохранение руководящей роли Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Организации американских государств в усилиях международного сообщества по содействию политическому прогрессу в Гаити.

В нем приветствуются также продолжающиеся усилия государств по оказанию гуманитарной помощи и технического содействия народу Гаити, а также полностью поддерживается вклад Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), ее Директора-исполнителя и персонала, а

также вклад Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити в создание условий свободы и терпимости, благоприятствующих полному соблюдению прав человека и полному восстановлению конституционной демократии в Гаити.

В постановляющей части данного проекта резолюции приветствуется рекомендация Генерального секретаря, содержащаяся в его докладе от 26 июня 1997 года, о продлении мандата на совместное участие Организации Объединенных Наций и Организации американских государств в Международной гражданской миссии в Гаити, а также постановляется утвердить продление мандата компонента Организации Объединенных Наций в Международной гражданской миссии в Гаити до 31 декабря 1997 года.

В ней также подтверждается обязательство международного сообщества продолжать техническое, экономическое и финансовое сотрудничество с Гаити в поддержку ее усилий в области экономического и социального развития и в целях укрепления тех гаитянских учреждений, которые отвечают за отправление правосудия и обеспечение демократии, уважения прав человека, политической стабильности и экономического развития.

Сейчас, когда нестабильная политическая и социально-экономическая ситуация представляет собой дополнительное бремя для недавно созданных учреждений, лежащих в основе правового государства, присутствие МООНПГ по-прежнему имеет решающее значение для укрепления демократии. Вот почему мы выражаем надежду на то, что принятие данного проекта резолюции будет способствовать уверенному продвижению Гаити вперед.

Г-н Лелон (Гаити) (говорит по-французски): Сейчас, когда мы собрались для рассмотрения пункта 37 о положении в области демократии и прав человека в Гаити, позвольте мне от имени правительства и народа Гаити вновь выразить признательность Генеральной Ассамблее за интерес, который она всегда проявляла к этому вопросу, а также нашу искреннюю признательность Генеральному секретарю за его неустанные усилия на благо создания правового государства в Гаити.

В своем докладе A/51/935 от 26 июня 1997 года Генеральный секретарь подробно излагает положение в области прав человека в Гаити, оценивает функционирование судебной системы и тюрем, а также описывает деятельность, которая способствует укреплению этих учреждений и их развитию. В нем рисуется картина света и тени, подчеркивающая прогресс и сложности демократического процесса в Гаити, трудности и неоднозначность которого, безусловно, были недооценены.

Мое правительство с удовлетворением отмечает, что в докладе сделан упор на значительных результатах, достигнутых в усилиях, направленных на обеспечение уважения прав человека и основных свобод по всей этой стране. Так, несмотря на неустойчивое политическое и социально-экономическое положение, подавляющее большинство населения по-прежнему пользуется своими гражданскими и политическими правами. Гарантирована свобода слова, и граждане могут свободно и без страха выражать свои взгляды. Пресса выражает самые различные идеи без какой-либо цензуры. Никто не преследуется и не подвергается запугиванию за его или ее политические убеждения.

В области судебной системы были предприняты усилия, направленные на улучшение функционирования судебного аппарата, который по-прежнему страдает от некомпетентности и коррумпированности некоторых судей. Для реформы судебной системы развернута целая программа, поддерживаемая международным сообществом. Предпринятые также конкретные меры в области пенитенциарной системы позволили добиться значительного улучшения содержания задержанных.

В том, что касается национальной полиции, то следует отметить также значительный прогресс как с точки зрения ее организации, так и методов ее функционирования. Удовлетворительно проходит ее подготовка благодаря вкладу персонала Организации Объединенных Наций и дружественных стран. Она готова приступить к своей деятельности, и ее способность обеспечивать порядок и безопасность в демократических условиях подвергнется серьезным испытаниям. Тем не менее, приходится с сожалением отметить некоторые просчеты, которые, после того, как о них было доведено до сведения

властей, расследуются, а виновные в которых наказаны.

Как отмечается, в Гаити укрепляются демократия и уважение прав человека. Примат права над силой постепенно укореняется в наших привычках. Уходят в прошлое устаревшие структуры и мышление. Учитывая диктаторское прошлое нашей страны, такие результаты нельзя недооценивать.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы воздать должное членам Международной гражданской миссии в Гаити - небольшой, но целеустремленной миссии, являющейся неопровержимым примером успешной операции Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, чья помощь сыграла большую роль в укреплении демократии и прав человека в Гаити. В частности, я хочу упомянуть Директора-исполнителя г-на Колина Грандерсона, который благодаря своему мужеству, бескорыстию и объективности завоевал доверие и восхищение общественности в моей стране.

Генеральный секретарь четко показал в своем докладе, что достигнутый прогресс был бы невозможен без вклада МГМГ и что Гаити по-прежнему нуждается в этой помощи.

Мы убеждены в том, что Генеральная Ассамблея будет и впредь поддерживать наши усилия по укреплению демократических институтов и гарантировать большее уважение к правам человека на основе единогласного принятия проекта резолюции, который находится сейчас на нашем рассмотрении.

В заключение я хотел бы вновь выразить нашу признательность членам группы Друзья Генерального секретаря по вопросу о Гаити, а также всем странам, которые стали соавторами этой резолюции.

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по вопросу о положении в области демократии и прав человека в Гаити. Болгария, Чешская Республика, Кипр, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения присоединяются к этому

заявлению. Исландия и Норвегия также присоединяются к нему.

После установления демократического правления в Гаити Европейский союз принимает активное участие в усилиях международного сообщества по созданию необходимых условий для укрепления демократии и уважения к правам человека в стране.

По этой причине мы с обеспокоенностью отмечаем, что в докладе Генерального секретаря заявляется, что политическая ситуация в Гаити ухудшилась, что экономика переживает период застоя и что это положение порождает в стране негативное ощущение отсутствия безопасности.

Европейский союз также принял к сведению тот факт, что второй раунд частичных выборов, назначенных на 12 июня 1997 года, отложен на неопределенный срок, и то, что 9 июня 1997 года премьер-министр г-н Росни Смарт подал в отставку. Союз приветствует недавнее назначение нового премьер-министра г-на Эрика Пьерра.

Европейский союз, обеспокоенный атмосферой, в которой проходит процесс выборов, выражает свою твердую надежду на то, что народ Гаити также сможет в ближайшее время выразить свою волю в условиях свободных, честных и транспарентных выборов, проведенных в соответствии с правилами и процедурами, принятыми всеми, в которых граждане имеют самый широкий спектр точек зрения и вариантов.

В этот критический момент присутствие Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) по-прежнему имеет критическое значение для упрочения демократии в стране. МГМГ в значительной степени способствует учреждению правопорядка в Гаити, на основе мониторинга прав человека, предоставления технической помощи правительству, содействия демократическим ценностям и поддержки консолидации институтов в сотрудничестве с Миссией Организации Объединенных Наций в Гаити.

Одной из основных задач МГМГ является мониторинг уважения прав человека в Гаити. В докладе Генерального секретаря отмечается, что, хотя население по-прежнему в значительной степени пользуется индивидуальными правами и

основополагающими свободами, ситуация в области соблюдения прав человека остается хрупкой. В частности, недавно созданные и весьма неопытные полицейские силы пока не сделали всего того, что следует, для улучшения своего послужного списка в области прав человека.

Отсутствие стратегии и программы в области юридической реформы таким образом препятствует развитию институтов и подлинной защите прав человека, и это в свою очередь поставило под угрозу развитие полицейских и пенитенциарных институтов.

Европейский союз надеется на то, что новая Комиссия по реформе права и судебной системы, создание которой он финансирует, будет способствовать подготовке проекта текста о судебной реформе и укреплении институтов в этой области.

Европейский союз подтверждает свою решимость продолжать поддержку укрепления правопорядка и экономического и социального развития в Гаити.

В период с октября 1994 года по конец 1996 года Европейское сообщество через Европейскую комиссию выделило 310 млн. ЭКЮ для достижения этой цели. Затем были предоставлены другие средства, в частности через национальную индикаторную программу, подписанную в апреле 1997 года, которая предусматривает дополнительное выделение 148 млн. ЭКЮ. Сообщество обязалось интенсифицировать свои усилия по оказанию помощи для юридической системы и для реформы права.

Во время, когда неустойчивый характер политической, социальной и экономической атмосферы оказывает растущее давление на основы ключевых институтов, от которых зависит соблюдение правопорядка, как никогда необходимо, чтобы международное сообщество продолжало и наращивало свою помощь и вносило, на основе своего присутствия, вклад в укрепление демократических институтов в Гаити.

По этой причине Европейский союз поддерживает рекомендации Генерального секретаря, изложенные в представленном нам проекте резолюции, продлить мандат компонента

Организации Объединенных Наций в МГМГ до 31 декабря 1997 года. Пятнадцать государств - членов Союза стали соавторами этого проекта резолюции.

Г-н Хайнз (Канада) (говорит по-французски): Я рад выступить сегодня в поддержку проекта резолюции A/51/L.77/Rev.1. Мы надеемся на то, что Ассамблея примет этот проект резолюции консенсусом.

Мы проводим сегодня заседание для обсуждения этой повестки дня прежде всего для того, чтобы подчеркнуть продолжение продвижения Гаити в направлении к консолидации мирного и демократического общества, характеризуемого соблюдением в полном объеме правопорядка и основополагающих прав человека. Генеральный секретарь в своем самом последнем докладе отмечает, что, несмотря на порой сложную политическую ситуацию в Гаити, население по-прежнему широко пользуется правами личности и основополагающими свободами.

Мы приветствуем эту оценку и важные изменения в гаитянском обществе, которые в ней отражены. Гаитянская национальная полиция (ГНП) является в этой связи одной из самых важных сил в рамках государства и дальнейшее наращивание ее профессионализма - одна из основ в целом позитивной тенденции, о которой говорил Генеральный секретарь. Мы надеемся на то, что национальная полиция будет продолжать добиваться значительных успехов и станет эффективной и полномасштабной полицейской силой.

(говорит по-английски)

Мы также проводим сегодня заседание для того, чтобы подтвердить мандат компонента Организации Объединенных Наций в составе Международной гражданской миссии в Гаити, осуществляемой совместно Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств (ОАГ). В декабре прошлого года правительство Гаити стремилось продлить на один год мандат этого компонента. Однако по финансовым причинам Генеральная Ассамблея не смогла выполнить эту просьбу и поэтому продлила мандат Миссии лишь до конца июля. Поэтому мы стремимся сейчас в полной мере выполнить просьбу президента Превалья и продлить мандат Миссии до конца этого года.

Совместная Гражданская миссия по-прежнему проделывает важную работу. Мы воздаем должное самоотверженности ее Исполнительного директора г-на Колина Грандерсона и персонала Организации Объединенных Наций и ОАГ за их компетентную помощь правительству Гаити в областях институционального строительства и мониторинга прав человека, образования и содействия и, в частности в последние недели, опыта в ходе выборов и помощи.

Хотя совместная Миссия осуществляет широкий спектр мероприятий, один аспект ее мандата - поддержка усилий в направлении судебной реформы - приобретает все большее значение. Это особенно справедливо, поскольку полиция стала более эффективной в предотвращении и расследовании преступлений. Генеральный секретарь подчеркнул этот аспект мандата Миссии в своем докладе. Мы приветствуем шаги правительства Гаити по определению приоритетов в области судебной реформы и мы рады отметить, что международное сообщество уже оказывает значительную поддержку властям Гаити в этой области.

Короче говоря, мы считаем, что совместная Гражданская миссия в Гаити продолжает играть жизненно важную роль в поддержке властей Гаити в момент, когда они осуществляют примечательный переход к демократии и стабильности, и мы надеемся на то, что международное сообщество будет и впредь оказывать свою существенную поддержку их усилий.

Г-н Легаль (Франция) (говорит по-французски): Сегодня Генеральная Ассамблея призвана продлить мандат Международной гражданской миссии в Гаити до 31 декабря 1997 года.

В конце прошлого года финансовые соображения побудили Генеральную Ассамблею принять решение о продлении мандата Гражданской миссии только до истечения первых семи месяцев 1997 года. Тем не менее это решение оставило открытым возможность принятия еще одной резолюции о продлении мандата.

В Гаити был достигнут существенный прогресс в области уважения прав человека и основополагающих свобод, а также в деле формирования таких полицейских сил, которые

соблюдают нормы законности. Международная гражданская миссия в Гаити (МГМГ) вносит существенный вклад, особенно в области укрепления институтов и повышения уровня информированности в области прав человека. Гражданская миссия также играет важную роль в содействии усилиям по переводу национальной полиции на профессиональную основу, дополняя в этом деятельность Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити (МООНПГ), на смену которой придет Переходная миссия Организации Объединенных Наций в Гаити, учрежденная вчера Советом Безопасности.

Этот прогресс необходимо развивать для упрочения этапа демократического перехода. Как подчеркнул в своем докладе от 26 июня Генеральный секретарь, сохранение присутствия МГМГ по-прежнему имеет важное значение в атмосфере, которая, несмотря на многие достигнутые результаты, по-прежнему является весьма неустойчивой в некоторых отношениях.

Франция принимала участие в работе Группы друзей Генерального секретаря по Гаити, связанной с подготовкой представленного на рассмотрение Ассамблеи проекта резолюции. Мы оказываем помощь Гаити в ее усилиях, направленных на утверждение правозаконности и полностью поддерживаем заявление Люксембурга в качестве Председателя Европейского союза. Мы надеемся, что проект резолюции по этому вопросу вновь получит единогласную поддержку Генеральной Ассамблеи.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): С самого момента образования Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) Соединенные Штаты поддерживают ее усилия. В ноябре прошлого года президент Преваль обратился к международному сообществу с просьбой сохранить присутствие Миссии в Гаити до декабря 1997 года. В июне наше представительство при Организации американских государств (ОАГ) присоединилось к другим государствам нашего полушария, продлив сроки пребывания компонента ОАГ в составе МГМГ до конца этого года. Мы с гордостью подтверждаем нашу поддержку совместных усилий Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, направленных на создание более демократической, справедливой и процветающей Гаити.

Как ясно следует из доклада Генерального секретаря, мы не должны закрывать глаза на стоящие перед нами препятствия. Усилия международного сообщества предпринимаются в условиях, когда в Гаити высказываются различные мнения относительно направления и темпа политических и экономических реформ. Среди вопросов, которые предстоит решить гаитянскому правительству - несовершенные выборы 6 апреля, утверждение нового премьер-министра и тупиковая ситуация вокруг второго раунда выборов.

Гаитянская национальная полиция решает задачи, связанные с забастовками, демонстрациями и значительным ростом преступности. В целом полиция компетентно решает стоящие перед ней сложные задачи. Но иногда она не оправдывает доверия, возлагаемого на нее гаитянским народом. Число злоупотреблений, применения полицейскими оружия со смертельным исходом, произвольных арестов и продолжительного содержания под стражей до суда по-прежнему находятся в этом году на вызывающем беспокойство уровне.

Несмотря на эти проблемы, мы должны отметить заметные сдвиги после восстановления демократии. Гаитянская национальная полиция продолжает добиваться прогресса. Позитивные достижения в административной и оперативной сферах деятельности придают силам большую эффективность в борьбе с преступностью. Полицейские и комиссары, которые не оправдывают возлагаемого на них доверия, подвергаются увольнению. Профессиональная подготовка, осуществляемая МГМГ, контингентом гражданской полиции Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке, Соединенными Штатами и другими донорами, обеспечила полицейским силам правильное направление деятельности. Нельзя забывать о том, что гаитянский народ имеет лучшие полицейские силы за всю историю их нации.

Как беспристрастный наблюдатель за положением прав человека в Гаити МГМГ поощряет соблюдение основополагающих свобод гаитянского народа. На основе своих программ технической помощи Миссия добилась в Гаити впечатляющих результатов в установлении правопорядка и создании эффективной системы отправления правосудия. Не меньшую важность имеет то, что Миссия неустанно содействует демократическим ценностям посредством проведения учебных

занятий, семинаров и конференций, которыми было охвачено более 6000 простых гаитянцев.

Миссия играет решающую роль в упрочении демократии. Продлевая ее мандат, мы направим четкий сигнал народу Гаити о том, что мы рядом с ним в его усилиях по созданию толерантного, справедливого и демократического общества.

Г-н Мартини Херрера (Гватемала) (говорит по-испански): Я имею честь выступать в Ассамблее от имени стран Центральной Америки в моем качестве Председателя системы интеграции Центральной Америки.

От имени Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы, Гондураса, Никарагуа и Панамы я хотел бы кратко заявить о том, что мы полностью разделяем и приветствуем рекомендацию, содержащуюся в докладе Генерального секретаря продолжить совместную операцию Организации Объединенных Наций и Организации американских государств в осуществлении Международной гражданской миссии в Гаити.

Мы надеемся, что в соответствии с этой рекомендацией Генеральная Ассамблея единогласно утвердит продление мандата компонента Организации Объединенных Наций в Международной гражданской миссии в Гаити до 31 декабря 1997 года согласно мандату и процедурам деятельности Миссии.

Председатель (говорит по-английски): Перед нами выступил последний оратор в прениях по этому пункту.

Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/51/L.77/Rev.1.

В связи с докладом Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/51/L.77/Rev.1, который содержится в документе A/51/956, я предоставляю слово Исполняющему обязанности Председателя Пятого комитета г-ну Сайеду Рафикулю Алому (Бангладеш).

Г-н Алом (Бангладеш) (Исполняющий обязанности Председателя Пятого комитета) (говорит по-английски): Я имею честь сделать следующее заявление по просьбе Пятого комитета в связи с рассмотрением Генеральной Ассамблеей

доклада Комитета, изданного в документе A/51/956 и касающегося последствий для бюджета по программам проекта резолюции A/51/L.77, который рассматривается в рамках пункта повестки дня "Положение в области демократии и прав человека в Гаити" и который содержится в пересмотренном документе A/51/L.77/Rev.1.

Пятый комитет отметил, что мандат Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) продлевается на один месяц сверх срока мандата, предусмотренного для Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити, и что расходы на административную поддержку МГМГ на декабрь, возможно, необходимо будет пересмотреть.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Исполняющего обязанности Председателя Пятого комитета за его заявление.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.77/Rev.1.

Я хотел бы объявить, что со времени представления проекта резолюции A/51/L.77/Rev.1 следующие страны присоединились к числу его авторов: Австрия, Бразилия, Доминиканская Республика, Гондурас, Ирландия и Ямайка.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.77/Rev.1?

Проект резолюции A/51/L.77/Rev.1 принимается (резолюция 51/196 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 37 повестки дня.

Пункт 40 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклады Генерального секретаря (A/51/917, A/51/936)

Проекты резолюций (A/51/L.75, A/51/L.76)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мексики для представления проектов резолюций A/51/L.75 и A/51/L.76.

Г-н Альбин (Мексика) (говорит по-испански): Я имею честь прежде всего представить от имени авторов проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.75. Помимо перечисленных в проекте документа стран, которые составляют Группу друзей мирного процесса в Гватемале, авторами данного проекта резолюции стали следующие государства-члены: Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Коста-Рика, Дания, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Португалия, Российская Федерация, Сингапур, Швеция и Уругвай.

Как Ассамблея может видеть, своей вступительной частью этот текст напоминает резолюцию, продлившую мандат Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале. Данный проект резолюции приветствует своевременное осуществление Соглашения об окончательном прекращении огня.

Постановляющей частью проекта резолюции Ассамблея приветствует доклад Генерального секретаря (A/51/936), с удовлетворением принимает к сведению прогресс, достигнутый до настоящего времени в осуществлении мирных соглашений, и воздает должное правительству Гватемалы, Национальному революционному единству Гватемалы и гватемальскому народу, различным учреждениям и организациям за их участие в процессе осуществления. Она призывает стороны и все слои гватемальского общества объединить усилия в целях осуществления соглашений. В частности, в проекте упоминается второй этап претворения в жизнь Соглашения о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением мирных соглашений.

Подтверждая свою всемерную поддержку всеобъемлющей программы демократического, равноправного и многокультурного развития, Ассамблея предлагает международному сообществу продолжать сотрудничать в деле создания самых благоприятных условий для выполнения этой программы. Наконец, Ассамблея просит Генерального секретаря в полной мере

информировать ее о ходе процесса осуществления программы в свете настоящей резолюции.

Мы хотели бы официально заявить о нашей признательности Генеральному секретарю, сотрудникам Секретариата и Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале за их постоянную и ценную поддержку мирного процесса.

Авторы проекта резолюции вдохновлены прогрессом, до сих пор достигнутым на пути к миру благодаря страстному желанию и приверженности. Мы верим, что стороны, и гватемальское общество в целом, будут и впредь хранить своими приоритетами цели мира, развития и примирения. Это потребует полного и своевременного выполнения всех взятых ими на себя обязательств. Авторы предлагают Ассамблее принять этот проект резолюции единогласно и таким образом подтвердить свою приверженность сотрудничеству с народом Гватемалы и оказанию ему поддержки в мирном процессе.

Позвольте мне теперь перейти к проекту резолюции A/51/L.76, озаглавленному "Сальвадор". Помимо тех стран, которые перечислены в документе, я имею честь выступить от имени следующих авторов: Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Коста-Рика, Дания, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Гондурас, Ирландия, Италия, Ямайка, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Португалия, Российская Федерация, Швеция и Уругвай.

Как Ассамблея может видеть, во вступительной части текста содержится ссылка на резолюцию 51/199, которая определяет, как следует выполнять обязанности по контролю и оказанию добрых услуг, возлагаемые в последнее время на Организацию Объединенных Наций. Ассамблея, рассмотрев доклад Генерального секретаря, воздает должное усилиям, прилагаемым народом Сальвадора ради достижения общих целей мирного процесса. Она также воздает должное тому вкладу, который вносят в мирный процесс и дело контроля различные миссии Организации Объединенных Наций и их персонал. В преамбуле также с удовлетворением отмечается достигнутый за последние пять лет прогресс и с признательностью признается вклад в этот прогресс государств-членов.

В постановляющей части текста Ассамблея приветствует сохраняющуюся приверженность правительства и народа Сальвадора укреплению мирного процесса и настоятельно призывает все стороны, которых это касается, продолжать совместную работу ради безотлагательного завершения осуществления мирного процесса. Ассамблея постановляет распустить вспомогательную группу посланника Генерального секретаря в Сальвадоре в качестве отдельного подразделения. В то же время она приветствует предложение Генерального секретаря назначить на шестимесячный срок двух международных сотрудников категории специалистов и двух местных консультантов в качестве подразделения в рамках административной структуры Программы развития Организации Объединенных Наций, финансируемого Целевым фондом для Миссии Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, для проведения последующей деятельности по выполнению остающихся пока не осуществленными элементов мирных соглашений, в то время как обязанности по контролю и оказанию добрых услуг будут по-прежнему осуществляться из Нью-Йорка.

В проекте резолюции подчеркивается важность продолжения сотрудничества различных учреждений, управлений и программ системы Организации Объединенных Наций, а также политической, технической и финансовой поддержки со стороны государств-членов. Наконец, в нем содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба информировать Ассамблею, когда он сочтет это необходимым, о дальнейших событиях, связанных с осуществлением мирного процесса.

Авторы проекта убеждены, что Сальвадор находится на пороге нового этапа в своей истории. Уже заложены основы и созданы условия для содействия ему в продвижении к будущему мира, свободы, демократии и развития. Мы верим, что в Сальвадоре будут приняты соответствующие меры по безотлагательному завершению осуществления остающихся невыполненными элементов согласованных мероприятий.

Сегодня Генеральная Ассамблея может быть удовлетворена достигнутым прогрессом и гордиться работой Организации Объединенных Наций в Сальвадоре. По этой причине авторы рекомендуют

принять содержащийся в документе A/51/L.76 проект резолюции единогласно.

К спонсорам двух проектов резолюций, которые я только что имел честь представить, присоединяется также Аргентина.

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по вопросам о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале и о мирном процессе в Сальвадоре. К данному заявлению присоединяются Болгария, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения, а также Исландия.

Государства - члены Союза являются спонсорами двух представленных на рассмотрение проектов резолюций.

Что касается Гватемалы, то Европейский союз приветствует прогресс, достигнутый в осуществлении мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ).

Первый этап выполнения Соглашения о графике осуществления, соблюдения и проверки Мирных соглашений, который в основном связан с прекращением огня и демобилизацией членов НРЕГ, успешно завершен. Теперь перед правительством, НРЕГ и гватемальским обществом в целом стоит важная задача внедрения второго этапа.

Европейский союз воздает должное решимости и готовности всех сторон объединиться в строительстве в Гватемале демократического общества, основанного на правопорядке. Чрезвычайно важно, чтобы все слои гватемальского общества приобщились к мирному процессу и воспользовались его результатами. Они должны объединить свои усилия для реализации всех аспектов второго этапа Соглашения о графике.

Однако Европейский союз хотел бы поднять ряд вопросов, которые, по его мнению, вызывают обеспокоенность. Во-первых, это ситуация с правами человека. Хотя в этой области достигнут явный прогресс, нарушения прав человека все еще происходят слишком часто. В этой связи Европейский союз приветствует тот факт, что

Комиссия по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия, которые причинили страдания гватемальскому народу, созданная в июне 1994 года в соответствии с принятым в Осло Соглашением, собирается приступить к работе. Лишь честно взглянув на свое прошлое, эта страна сможет приступить к необходимому процессу примирения и национального восстановления.

Во-вторых, нас беспокоит слабость институтов, ибо создание прочных институтов - это важное условие успеха мирного процесса. Поэтому Европейский союз безоговорочно поддерживает деятельность МИНУГУА, направленную на укрепление гватемальских институтов; эта деятельность прежде всего ориентирована на юридическую систему, общественную безопасность и на содействие построению многокультурного, многоязычного и многоэтнического государства, на образование, содействие выполнению мирных соглашений и их пропаганду и на создание национального климата, способствующего соблюдению прав человека.

Европейский союз хотел бы вновь заявить, что он высоко оценивает позитивный вклад Организации Объединенных Наций в гватемальский мирный процесс, выразившийся в поддержке сторон и в поощрении их к достижению прочного и стабильного мира и национального примирения, что позволило бы заложить основы демократии и развития в обстановке свободы и справедливости. В этой связи необходимы поддержка и сотрудничество международного сообщества, даже если жизнеспособность запланированных изменений зависит прежде всего от устойчивых усилий на национальном уровне.

В последние годы Европейский союз выделяет значительные средства на содействие миру, демократии и более справедливому развитию в Гватемале. Почти половина помощи, которую Европейское сообщество предоставило Гватемале - 270 миллионов экю, - была направлена в районы, охватываемые мирным планом.

На состоявшемся в январе заседании Консультативной группы по Гватемале Европейский союз также обязался поддержать мирные соглашения путем внесения предполагаемого дополнительного взноса в размере 200 миллионов

экую. Эти средства будут в основном распределены между следующими секторами: укрепление системы отправления правосудия, поддержка создания национального земельного регистра, участие в формировании национальных сил гражданской полиции, поддержка укрепления системы сбора налогов, укрепление муниципальных властей и помощь в демобилизации и расселении членов НРЕГ и военнослужащих.

Союз заявляет о своей поддержке усилий правительства Арсу по укреплению мира в Гватемале и созданию там более демократичного общества, основанного на плюрализме.

Что касается Сальвадора, то Европейский союз приветствует тот факт, что мирный процесс в этой стране сохраняет свою динамику и создает условия для постепенного укрепления демократии, правопорядка и соблюдения прав человека. Европейский союз поддерживает конкретные и неотложные рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря (A/51/917), которые крайне важны для демократизации страны.

Мы также отмечаем, что мирные соглашения в некоторых районах выполняются не полностью. Необходимы дальнейшие реформы в области общественной безопасности, в частности в том, что касается организационного развития национальной гражданской полиции и Национальной академии общественной безопасности, институтов, которым Европейский союз оказывает техническую и финансовую помощь. Дополнительные усилия необходимы для реформы избирательной системы. К сожалению, рекомендации, вынесенные межпартийной комиссией, отвечавшей за реформу, не были осуществлены вовремя и не успели повлиять на проходившие в марте 1997 года выборы в законодательные и муниципальные органы. Осуществление реформы избирательной системы необходимо, особенно в ходе подготовки к президентским выборам, которые состоятся в 1999 году.

Хотя напряженность сохраняется, Европейский союз приветствует крупные достижения в области прав человека, в особенности снижение числа произвольных и вызванных политическими причинами казней. Союз придает особое значение управлению Национального юрисконсульта по правам человека, которое необходимо укрепить, с

тем чтобы оно превратилось в институт общенационального масштаба: эффективный, профессиональный и независимый. Поэтому крайне важно, чтобы это управление получало бюджетные средства, необходимые для выполнения своей задачи.

Прогресс на пути восстановления и укрепления мира в Сальвадоре в большой степени зависел от присутствия Организации Объединенных Наций, контролировавшей полномасштабное осуществление мирных соглашений в последние годы; это Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, Миссия Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, Группа Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре и, наконец, вспомогательная группа посланника Генерального секретаря, срок полномочий которой закончился совсем недавно, в июне 1997 года.

На этом продвинутом этапе осуществления мирных соглашений Европейский союз поддерживает изложенную в рассматриваемом нами сегодня проекте резолюции рекомендацию Генерального секретаря, предлагающего создать под административным руководством Программы развития Организации Объединенных Наций на период в шесть месяцев группу в составе двух международных сотрудников категории специалистов и двух местных консультантов, которая контролировала бы полное осуществление остающихся нереализованными элементов мирных соглашений.

Мы убеждены в том, что участие международного сообщества, которое выражается в присутствии Организации Объединенных Наций и в весьма конструктивной деятельности Группы друзей Сальвадора, внесет позитивный вклад в завершение мирного процесса в Сальвадоре.

Г-н Холтер (Норвегия) (говорит по-английски): Как член Группы друзей Норвегия приветствует прогресс, достигнутый в осуществлении мирных соглашений в Гватемале за первые шесть месяцев, прошедшие со времени подписания окончательного мирного соглашения. Особенно радует то, что демобилизация прошла без срывов и в соответствии с графиком. 3 января Норвегия подписала соглашение с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) о выделении 3,6 млн. долл. США на выполнение важнейшей

задачи по демобилизации, возвращению и реинтеграции комбатантов. Есть все основания поздравить правительство Гватемалы, Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) и Организацию Объединенных Наций с успешным завершением процесса демобилизации.

Мы также с удовлетворением отмечаем, что созданная в соответствии с заключенным в Осло в июне 1994 года Соглашением Комиссия по расследованию нарушений прав человека, совершенных в ходе конфликта, сейчас приступает к работе. Норвегия выделяет на обеспечение работы этой Комиссии 1 млн. долл. США. В общей сложности помощь, оказываемая Норвегией Гватемале, в нынешнем году достигнет, вероятно, суммы примерно в 20 млн. долл. США.

Норвегия продолжает оказывать поддержку деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале, которой мы придаем важнейшее значение. Сейчас в ведение Контрольной миссии входит важный круг вопросов, непосредственно связанных с осуществлением мирных соглашений. Исключительно важный фактор - обеспечение соблюдения прав человека, и положение в этой области по-прежнему вызывает озабоченность.

Осуществление всех аспектов мирных соглашений и создание общества, способного обеспечить удовлетворение чаяний гватемальского народа, является серьезной задачей, для решения которой потребуются серьезные усилия со стороны правительства Гватемалы и всех слоев гватемальского общества. Для этого потребуются также неизменная поддержка со стороны международного сообщества. Сейчас жизненно важно обеспечить сохранение динамики и темпов идущего процесса, с тем чтобы можно было довести до конца остающиеся необходимые реформы. Норвегия, являющаяся членом Группы друзей, по-прежнему преисполнена решимости оказывать поддержку этому процессу.

В течение пяти с лишним лет, прошедших после подписания Чапультепекских соглашений, в Сальвадоре шел плодотворный процесс укрепления мира - процесс, в котором Организация Объединенных Наций играла важнейшую роль. В

качестве своего вклада в укрепление этого процесса Норвегия оказывала поддержку обеспечению присутствия Организации Объединенных Наций в Сальвадоре и продолжает принимать участие в работе по подготовке кадров Национальной гражданской полиции. Вместе с тем отдельные аспекты Чапультепекских соглашений остаются невыполненными. Очень важно обеспечить, чтобы необходимая реформа избирательной системы была проведена задолго до проведения следующих президентских выборов, предстоящих в 1999 году.

С учетом сохраняющейся потребности в определенном международном присутствии в Сальвадоре Норвегия поддерживает предложение Генерального секретаря об учреждении на период в шесть месяцев немногочисленного подразделения в административных рамках Программы развития Организации Объединенных Наций для претворения в жизнь остающихся невыполненными аспектов мирных соглашений. Мы приветствуем предложение, согласно которому набор персонала для этого подразделения будет осуществляться за счет средств целевого фонда для Миссии Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, в который Норвегия внесла значительные взносы.

Г-н Лаклаустра (Испания) (говорит по-испански): Представитель Люксембурга уже выступал в ходе нынешних прений от имени Европейского союза. Моя делегация полностью поддерживает его заявление. Вместе с тем я хотел бы высказать некоторые дополнительные замечания, поскольку Испания является членом Группы друзей мирных процессов в Сальвадоре и Гватемале.

Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея примет сегодня консенсусом два важных проекта резолюций, представленных на ее рассмотрение в рамках пункта 40 повестки дня ее нынешней сессии, озаглавленного "Положение в Центральной Америке". Оба проекта резолюций имеют важное значение, ибо они знаменуют наступление решающего этапа в жизни двух центральноамериканских стран, решивших положить конец многолетним жестоким внутренним конфликтам, с тем чтобы подать пример мирного и гармоничного сосуществования и быть в состоянии решать предстоящие задачи в атмосфере свободы и демократии.

Прежде всего, проектом резолюции A/51/L.76 предусматривается роспуск вспомогательной группы посланника Генерального секретаря в качестве отдельного подразделения ввиду завершения ею 30 июня выполнения своего мандата. В проекте резолюции также приветствуется предложение Генерального секретаря назначить двух международных сотрудников и двух местных консультантов, создав в их составе группу в рамках административной структуры Программы развития Организации Объединенных Наций на срок в шесть месяцев для проведения последующей деятельности по выполнению остающихся пока не осуществленными элементов мирных соглашений. В соответствии с этой схемой обязанности Организации Объединенных Наций по контролю и оказанию добрых услуг будут по-прежнему осуществляться из Централных учреждений Организации.

Такая схема представляется весьма надежной, с учетом того, что в своем докладе от 1 июля 1997 года Генеральный секретарь особо отмечает необходимость продолжения в предстоящие месяцы последующей деятельности по выполнению остающихся неосуществленными элементов мирных соглашений, в особенности в социально-экономической области. Факт достижения договоренности в отношении такого механизма свидетельствует о том, что за последние несколько лет Сальвадор добился огромного прогресса. В своем докладе Генеральный секретарь дает весьма позитивную оценку проведенным в стране беспрецедентным преобразованиям.

Сейчас в истории сальвадорского народа начинается новый этап, наполненный надеждами и проблемами, поскольку теперь закрепление достигнутых успехов зависит от самих сальвадорцев. Различные политические и социальные силы страны, а также правительство и другие институты должны поддерживать эти чаяния и продолжать реформы, осуществление которых уже было начато в таких важных областях, как отправление правосудия и общественная безопасность. Это станет гарантией развития демократии в условиях правового государства.

Все международное сообщество будет и впредь помогать Сальвадору в его усилиях по укреплению процесса развития страны. Свидетельство тому - разнообразные проекты оказания технической

помощи и укрепления организационных структур, осуществляемые учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности подразделениями Программы развития Организации Объединенных Наций, а также разработанные рядом стран различные программы двустороннего сотрудничества. Народ Сальвадора может быть уверен в том, что в этом коллективном усилии Испания будет на его стороне.

Генеральной Ассамблее предстоит сегодня также принять проект резолюции A/51/L.75, касающийся Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА), которым предусматривается начало до 31 декабря 1997 года, в соответствии с докладом Генерального секретаря от 30 июня, второго этапа претворения в жизнь Соглашения о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком Национальное революционное единство Гватемалы. Тем самым Генеральная Ассамблея хотела бы подчеркнуть то важное значение, которое она придает этому этапу, на котором будет необходимо развить шаги, предпринятые в ходе первых 90 дней, прошедших с момента подписания Мирных соглашений, и приступить к их активной реализации.

К своему глубокому удовлетворению, международное сообщество убедилось, что твердая приверженность миру, которая была продемонстрирована сторонами в ходе процесса переговоров и многочисленные свидетельства которой проявились в ходе первого этапа осуществления Мирных соглашений, не была временным явлением. Обеспечение контроля за выполнением Соглашения об окончательном прекращении огня - успешно осуществлявшееся военным компонентом, приданным МИНУГА на основании резолюции 1094 (1997) Совета Безопасности, - служит образцом, которому необходимо следовать при претворении в жизнь остальных соглашений.

Международное сообщество внимательно следит за усилиями по укреплению мирного процесса в Гватемале и намерено сотрудничать в деле создания условий, в наибольшей степени благоприятствующих достижению этой цели. В этой связи Испания гордится своим активным участием в усилиях,

направленных на оказание поддержки и помощи гватемальскому народу.

Те реформы, которые предстоит провести в конституционной, финансовой и сельскохозяйственной сферах в ближайшие несколько месяцев, потребуют от политических сил страны приложения неустанных усилий. Эти силы должны продемонстрировать готовность действовать гибко и идти на компромиссы во имя согласования шагов в законодательной сфере, отвечающих тем требованиям, которые были зафиксированы в различных Мирных соглашениях. В рамках сотрудничества МИНУГУА, как отмечается в докладе Генерального секретаря, продолжает осуществление важных усилий в сфере организационного строительства. В частности, такие усилия направлены на создание системы правосудия, обеспечение общественной безопасности, содействие созданию многокультурного, многоязычного и многоэтнического государства, а также на предоставление услуг в сфере образования, на осуществление и расширение сферы охвата Мирных соглашений и утверждение культуры уважения прав человека.

Сегодня Гватемала находится на решающем этапе своей истории, на котором от всего общества требуются признание итогов, достигнутых сторонами, подписавшими Мирные соглашения, и повседневные усилия по их претворению в жизнь. Это сложная и трудная задача, ибо во многих случаях не приходится рассчитывать на незамедлительную или ощутимую отдачу от этих усилий. Укрепление демократии - это дело каждого гражданина. Как писал один испанский поэт,

"Путешественник, готового пути нет - тебе его прокладывать".

Путь, по которому предстоит идти Гватемале, начертан в Мирных соглашениях, и все социальные и политические силы, правительство, организации и все слои населения должны идти по этому пути сплоченными рядами.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-испански): Делегация Бразилии с особым удовлетворением выступает сегодня по пункту 40 повестки дня. Из многих частей земного шара мы получаем известия о продолжении или возобновлении конфликтов. Там мы видим признаки того, что деятельность

Организации Объединенных Наций не получает должной поддержки. Вот почему мы расцениваем положение в Центральной Америке как положительный и обнадеживающий пример.

Братские страны Центральной Америки пережили беспокойный период, особенно в 80-е годы, в период заключительного этапа "холодной войны", когда они стали жертвой различного вмешательства извне. Когда пришло время, другие страны Латинской Америки с честью выполнили свой долг и сделали все, от них зависящее, для оказания помощи центральноамериканским республикам. Свои добрые услуги предложили сначала Контадорская группа, затем Группа поддержки, Группа Рио и Организация американских государств под руководством тогдашнего Генерального секретаря г-на Бена Суареша, а сегодня под руководством Генерального секретаря Цезаря Гавириа.

Однако вслед за Эскипуласскими соглашениями решающим фактором в обеспечении прогресса на пути к миру и демократии явились решительные действия самих центральноамериканских стран. В нужный момент Организация Объединенных Наций внесла важный вклад в содействие укреплению мира и созданию условий для будущего процветания, свободы и справедливости, которые, несомненно, ожидают Центральную Америку.

Сегодня центральноамериканские страны, как и другие страны Латинской Америки, уделяют первостепенное внимание решению своих социальных проблем, продвижению в направлении развития и экономической интеграции.

Мы с удовлетворением отмечаем прогресс в осуществлении недавних исторических мирных договоренностей между правительством Гватемалы и блоком Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ). Более того, выборы, состоявшиеся в прошлом месяце в Сальвадоре, представляют собой важный этап на пути укрепления зарождающейся сальвадорской демократии. Решения состоявшейся 12 июля в Панаме девятнадцатой Встречи на высшем уровне глав центральноамериканских государств свидетельствуют о конструктивной деятельности всех стран нашего региона.

Народ Бразилии гордится участием своих военных наблюдателей и полицейских в Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, а позднее в Миссии Организации Объединенных Наций в Сальвадоре. На сегодняшний день представители нашей страны по-прежнему вносят вклад в продолжающуюся успешную деятельность Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА).

Руководствуясь вышесказанным, Бразилия стала автором проектов резолюций A/51/L.75 о МИНУГУА и A/51/L.76 о Сальвадоре. Несмотря на достигнутый прогресс, мы считаем, что международное сообщество не должно прерывать оказание поддержки странам Центральной Америки. Мы должны продолжать принимать участие в судьбе этих стран.

Возможно, вмешательство извне, незаконные поставки оружия, вооруженные столкновения и потоки беженцев ушли в прошлое, однако серьезные проблемы, унаследованные от прошлого, все еще сохраняются. Сейчас, когда улучшились возможности достижения успеха, нам представилась возможность помочь Сальвадору и Гватемале в укреплении мира и подготовке к развитию.

Многие важные вопросы, стоящие перед Сальвадором и Гватемалой, носят внутренний характер, и только сами народы этих стран в рамках своих учреждений смогут найти им окончательные решения. Однако на этом решающем этапе необходимо поддерживать сотрудничество и международную заинтересованность, с тем чтобы урегулировать положение в этих двух странах. Со своей стороны, Бразилия по-прежнему готова протянуть руку помощи и солидарности Центральной Америке. Ее успех явится успехом всей Латинской Америки и Организации Объединенных Наций.

Сегодня Генеральная Ассамблея рассмотрела еще один пункт повестки дня, представляющий особый интерес для международного сообщества, в частности для Латинской Америки. Резолюции, принятые сегодня Генеральной Ассамблеей, а вчера Советом Безопасности по вопросу о Гаити, отражают тот факт, что Организация Объединенных Наций в сотрудничестве с Организацией американских государств и в соответствии с просьбой гаитянского

правительства продолжает оказывать помощь в обеспечении политической стабильности и развития в Гаити.

Бразилия выражает наилучшие пожелания народу Гаити и надеется, что эта страна вскоре встанет на путь примирения, демократии и прогресса.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора по данному пункту повестки дня.

Я хотел бы объявить, что с момента представления проекта резолюции A/51/L.75 следующие страны присоединились к авторам данного проекта резолюции: Доминиканская Республика, Гаити, Гондурас, Ямайка, бывшая югославская Республика Македония и Парагвай.

Следующие страны стали авторами проекта резолюции A/51/L.76: Доминиканская Республика, Гаити, Гондурас, Ямайка, бывшая югославская Республика Македония и Парагвай.

Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проектам резолюций A/51/L.75 и A/51/L.76.

Сначала Генеральная Ассамблея рассмотрит проект резолюции A/51/L.75, озаглавленный "Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале". Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/51/L.75?

Проект резолюции A/51/L.75 принимается (резолюция 51/198 С).

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея рассмотрит проект резолюции A/51/L.76, озаглавленный "Сальвадор". Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/51/L.76?

Проект резолюции A/51/L.76 принимается (резолюция 51/199 В).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем делегатам, которые хотели бы выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Мартини Эррера (Гватемала) (говорит по-испански): Правительство Гватемалы твердо намерено предпринимать постоянные усилия на национальном уровне, необходимые для обеспечения успешного установления в регионе надежного и прочного мира.

Заявления, с которыми выступили перед Генеральной Ассамблеей ораторы, единогласно принявшие резолюцию о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций, поместили в надлежащий контекст огромные усилия народа и правительства Гватемалы, направленные на обеспечение того, чтобы мирный процесс был успешно завершен. Эти усилия получили высокую оценку в данных выступлениях, а также в содержащихся в докладе Генерального секретаря ссылках на Всеобъемлющее соглашение по правам человека, Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, а также Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия, которые причинили страдания гватемальскому народу.

Мне доставляет большое удовлетворение сообщить Ассамблее о том, что Комиссия, учрежденная 22 февраля, именно сегодня сформирована. В ее состав вошли представители Гватемалы г-жа Отилия Лукс де Коти и г-н Эдгар Альфред Балселлс Тох; председателем Комиссии является г-н Кристиан Томушат.

В докладе среди прочего также с удовлетворением отмечаются Соглашение по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве, Соглашение об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе, Соглашение о внесении изменений в Конституцию и избирательной системе, а также Соглашение об основах интеграции блока Национальное революционное единство Гватемалы в политическую жизнь страны.

От имени правительства и народа Гватемалы я хотел бы выразить благодарность за то, что Генеральный секретарь в своем докладе подчеркнул значение международного сотрудничества. Это признание служит наградой и является признанием усилий не только моей страны, но также

значительных усилий Миссии и ее представителей в Гватемале.

В резолюции, только что принятой сегодня Генеральной Ассамблеей, воздается должное правительству, Национальному революционному единству Гватемалы и народу, институтам и организациям Гватемалы за их участие в процессе осуществления, одобряется постоянная и ценная поддержка международным сообществом мирного процесса в Центральной Америке.

В дополнение к выражению вновь благодарности за заявления, сделанные оратором, представлявшим проект, и другими ораторами, выступавшими сегодня по данному пункту повестки дня, я хотел бы также поблагодарить соавторов этой резолюции.

Моя страна выступает за продолжение деятельности этой успешной Миссии Организации Объединенных Наций до тех пор, пока она не добьется полного успеха, к которому мы все стремимся.

Г-н Мелендес-Бараона (Сальвадор) (говорит по-испански): От имени правительства Сальвадора я хотел бы выразить нашу благодарность Генеральному секретарю за его доклад по оценке мирного процесса в Сальвадоре, который содержится в документе A/51/917, от 1 июля 1997 года, подготовленный в соответствии с резолюцией 51/199 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года.

Более чем через пять лет после подписания 16 января 1992 года мирных соглашений в Мехико мы рады отметить, что мирный процесс в Сальвадоре получил положительную оценку на основе уровня осуществления общих целей и обязательств, согласованных правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ), в частности в отношении военных аспектов, общественной безопасности, прав человека, отправления правосудия, выборов и социально-экономических вопросов, в том числе. Эти достижения привели к огромным переменам в моей стране, как отмечается в докладе Генерального секретаря.

В этой связи следует упомянуть определенные вопросы, имеющие далеко идущее значение, такие,

как демилитаризация страны, интеграция ФНОФМ в гражданскую жизнь и национальный политический процесс, большая политическая открытость и наличие атмосферы терпимости, зафиксированной на самых недавних выборах в марте 1997 года.

По-прежнему отмечается прогресс в продвижении по направлению к национальному примирению и осуществлению социально-экономических соглашений. Механизмы защиты прав человека укрепляются и силы гражданской полиции наращивают свой профессионализм. Короче говоря, я считаю, что мы находимся на правильном пути по направлению к прогрессивной консолидации демократического процесса, что будет отвечать пожеланиям и чаяниям народа Сальвадора.

Однако мы признаем, что по-прежнему имеются вопросы, которые пока не решены. Это небольшие вопросы, однако реальные. Мое правительство привержено осуществлению их в соответствии с взятыми обязательствами и обязанностями.

Надо добавить, что по-прежнему есть структурные элементы, с которыми мы должны бороться как государство, отстающее в экономическом развитии. Что касается ответственности правительства, мы должны отметить, что мы одобряем предложение Генерального секретаря прекратить функции подразделения поддержки его Специального посланника и положить конец его мандату. Но мы приветствуем назначение двух международных экспертов и двух местных консультантов для рассмотрения нерешенных вопросов в деле осуществления взятых обязательств.

Пройден большой путь, но мы близки к завершению исторической главы, в которой Организации Объединенных Наций и международное сообщество сыграли важную роль в прекращении вооруженного конфликта в Сальвадоре и обеспечении его перехода к миру и демократии. Этот процесс получил поддержку международного сообщества, в частности со стороны Друзей Генерального секретаря по мирному процессу в Сальвадоре и со стороны сообщества доноров, экономическая, техническая и финансовая помощь которых обеспечила жизненно важную дополнительную поддержку мирному процессу и

консолидации институтов для избежания отхода от уже достигнутых результатов.

Я хотел бы выразить особую признательность Генеральному секретарю и его Специальному посланнику и сотрудникам, которые служили в различных миссиях, принимавших участие в процессе контроля за событиями в Сальвадоре. Мы вновь подтверждаем нашу самую искреннюю благодарность за щедрую поддержку, оказанную Сальвадору, которая позволила нам измениться и осуществить преобразования и продвинуться вперед демократическим образом.

Мы знаем, что нам предстоит еще многое сделать, но правительство Сальвадора преисполнено решимости идти вперед и показать пример в области демократии и гармоничного и устойчивого развития.

Что касается проекта резолюции A/51/L.76, представленного Мексикой, соавторами которого выступили члены группы Друзья мирного процесса в Сальвадоре, а также мое правительство, который включает предложение Генерального секретаря, мы рады отметить, что он был принят единогласно, без голосования.

Мы хотели бы подчеркнуть, как уже сделали другие ораторы, что мы разделяем мнение Генерального секретаря о значении международного сотрудничества, как многостороннего, так и двустороннего, для обеспечения того, чтобы усилия правительства и народа Сальвадора осуществлялись на прочной основе и могли основываться на достаточных ресурсах, призванных позволить им продолжать продвигаться к миру, демократии, свободе и развитию в Сальвадоре.

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 40 повестки дня.

Пункт 48 повестки дня (продолжение)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Доклад Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций (A/51/24)

Проект резолюции (A/51/24, пункт 15)

Председатель (говорит по-английски): Доклад Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций распространен в документе A/51/24, в котором содержится проект резолюции в пункте 15.

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступить от имени Европейского союза, Болгарии, Эстонии, Венгрии, Литвы, Латвии, Польши, Чешской Республики, Румынии, Словакии, Словении и Кипра, которые присоединяются к этому заявлению. Исландия также присоединяется к этому заявлению.

За последние несколько недель неоднократно отмечалось, что реформа Организации Объединенных Наций является не событием, а процессом.

Рабочая группа высокого уровня по укреплению системы Организации Объединенных Наций была одним из факторов этого процесса. Когда Группа была создана в сентябре 1995 года, государства-члены подчеркнули свою решимость

"расширить роль, укрепить потенциал и повысить результативность и эффективность системы Организации Объединенных Наций ..., с тем чтобы реализовать весь потенциал Организации ..., а также более эффективно удовлетворять потребности и чаяния государств-членов" (резолюция 49/252, второй пункт преамбулы).

Учитывая это, Европейский союз принимает активное участие в работе Группы на протяжении последних двух лет. Некоторые его члены вносят также значительный вклад в целевой фонд, который был создан для оказания помощи Группе в ее работе.

После длительных и напряженных переговоров мы получили документ, содержащий ряд предложений, которые, на наш взгляд, являются исключительно полезными и которые принесут Организации практическую пользу и сделают работу Генеральной Ассамблеи и Секретариата Организации Объединенных Наций более эффективными.

С другой стороны, этот документ не содержит каких-либо новых идей или грандиозных планов в

отношении проведения реформы и укрепления системы. Поэтому этот документ не полностью оправдывает мандат Группы, согласно которому Рабочая группа:

"конкретизирует ... те идеи и предложения ... которые, по ее мнению, отвечают цели активизации деятельности, укрепления и реформы системы Организации Объединенных Наций" (резолюция 49/252, пункт 2).

Европейский союз не хотел бы, чтобы эти замечания воспринимались как критика замечательной работы заместителей Председателя, а скорее, как сигнал к продолжению процесса.

Если мы желаем довести до успешного завершения сложное, но необходимое мероприятие, в котором мы участвуем под руководством Генерального секретаря, то мы должны выполнить свою часть обязанностей, с тем чтобы совместными усилиями мы могли придать нашей Организации новый импульс, в котором она нуждается, и подготовить ее к сложным задачам XXI века.

Европейский союз поддержит представленный на наше рассмотрение проект резолюции, содержащийся в докладе Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций, и приветствует завершение работы Группы.

Наконец, мы хотели бы выразить нашу признательность и благодарность за то, как Вы, г-н Председатель, и три заместителя Председателя - послы Пракаш Шах (Индия), Бьёрн Лиан (Норвегия) и Колин Китинг (Новая Зеландия) - руководили заседаниями Рабочей группы. Без приверженности и руководящей роли этих людей мы не смогли бы успешно решить задачу, возложенную на нас резолюцией 49/252.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить самую искреннюю признательность за то, как Вы руководили работой этой важной Рабочей группы высокого уровня. Я также хотел бы выразить благодарность заместителям Председателя Группы - послу Пракашу Шаху (Индия), послу Хансу Якобу Бьёрну Лиану (Норвегия) и послу Колину Китингу (Новая Зеландия). Вместе с Вами, г-н Председатель, они

сыграли исключительно важную роль в руководстве работой Рабочей группы, поиске консенсуса и подготовке этого важного доклада.

Работа Бюро была напряженной и сложной в силу характера рассматриваемых вопросов и их важности. В этой связи я считаю, что они проделали работу, имеющую долгосрочную важность для процесса реформ.

На наш взгляд, одним из важных выводов, который можно сделать в результате этого процесса, является вывод о том, что за рамками существа этой дискуссии обществу, народам и правительствам направляется позитивный сигнал, указывающий на то, что Организация Объединенных Наций не застрахована от самокритики и самооценки. Недавно подготовленный Генеральным секретарем документ по повестке дня реформы является еще одним примером комплексного видения, которое необходимо Организации в процессе перестройки системы. Мы верим, что этот документ будет подробно обсужден на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

Что касается доклада, содержащегося в документе А/51/24, то, по нашему мнению, был сделан ценный вклад в организацию работы Ассамблеи, в частности посредством рекомендаций, касающихся работы Генерального секретаря и персонала в целом.

Ассамблее необходимо определить приоритеты и избегать обсуждений, лишенных существа. Ей необходимо уделить первостепенное внимание координированию повестки дня, с тем чтобы привести реальную ценность в ее реализацию. В то же время, в контексте определения приоритетов в Ассамблее, недопустимыми являются попытки по подрыву бюджетной автономии таких ее вспомогательных органов, как Комитет по деколонизации, посредством решений, которые, хотя и имеют благородные цели, не являются обоснованными и принимаются без консультаций.

В отношении главы, касающейся деятельности Генерального секретаря, мы приветствуем сделанные заключения, особенно те из них, которые касаются сокращения бюрократического аппарата и проведения служебной аттестации персонала. В этой связи важно не отталкивать людей от стремления к карьере в международной гражданской службе и

одновременно с этим стремиться к наивысшему уровню эффективности в работе.

Необходимо соблюдать принцип справедливого географического распределения. Я отважусь заявить, что регион Латинской Америки и Карибского бассейна должен расширять свое представительство в основных областях. Необходимо улучшить нынешнюю ситуацию, и мы должны воспользоваться импульсом, придаваемым процессу реформы.

Было бы также полезно определить пути возможного взаимодействия между неправительственными организациями и гражданским обществом и системой Организации Объединенных Наций. Нам известно, что у Генерального секретаря есть новые и смелые идеи в этом плане.

В заключение мы выражаем надежду на то, что эти вопросы будут рассмотрены как можно скорее в духе компромисса с учетом того, что новые реальности требуют новых подходов и что демократический характер Организации должен быть укреплен.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я с удовлетворением приветствую здесь, в Генеральной Ассамблее, заключительный доклад Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций. Делегация Соединенных Штатов придает большую важность прениям Рабочей группы, и мне приятно видеть, что эта работа сегодня приносит плоды.

Прежде всего я хотел выразить личную признательность заместителям Председателя Рабочей группы послу Бьёрну Лиану (Норвегия) и послу Шаху (Индия). Их прекрасное руководство и личная целеустремленность в значительной степени обеспечили успех Рабочей группы.

Мы присоединяемся ко многим делегациям в выражении сожаления в связи с отъездом посла Шаха из Нью-Йорка. Нам будет не хватать его личной приверженности цели укрепления Организации Объединенных Наций. Хотя, к счастью, посол Бьёрн Лиан по-прежнему останется с нами в этом городе, и мы все рады этому. Наконец, мы должны также вспомнить о том ценном вкладе,

который внес посол Колин Китинг (Новая Зеландия) на ранних этапах наших прений.

Доклад Рабочей группы является всеобъемлющим обзором деятельности Генеральной Ассамблеи и Секретариата, возможно, наиболее самым перспективным обзором, который когда-либо готовился государствами-членами. Содержащиеся в нем более 100 рекомендаций являются исключительно конструктивным средством достижения ощутимых сдвигов в лучшую сторону в Организации Объединенных Наций.

Хотя достижение консенсуса между всеми членами Рабочей группы иногда было весьма затруднительным, я полагаю, что все делегации извлекли для себя пользу из процесса заслушивания и осмысления взвешенных мнений других. Консенсус, лежащий в основе этого доклада, имеет особо важное значение в силу того, что он указывает на фундаментальную приверженность всех государств-членов нынешнему процессу реформирования и укрепления системы Организации Объединенных Наций.

Этот документ и оглашенный в текущем месяце документ "Направление II" Генерального секретаря, содержащий предложения по реформам, вместе освещают заслуживающую приветствий и воодушевляющую культуру реформ, которая охватила поистине всю Организацию Объединенных Наций, начиная с государств-членов и заканчивая составными частями системы и Секретариатом. Мое правительство будет и впредь акцентировать внимание на важности поддержания того импульса, который был набран в этом отношении, и будет внимательно следить за ним в целях обеспечения того, чтобы каждый из нас видел претворение наших идей и усилий в ощутимые результаты.

В самом деле, между реформаторскими предложениями Генерального секретаря и теми предложениями, которые выдвинуты сегодня нашей Рабочей группой, существует тесная связь. Я надеюсь, что эти два результата будут далее направлять и подталкивать процесс реформ. Моя делегация с нетерпением ожидает быстрого осуществления предлагаемых Рабочей группой мер в том же духе, в каком она выступает за быстрое, но тщательное рассмотрение осенью в Генеральной Ассамблее предложений Генерального секретаря.

Однако данное событие является для нас благоприятным моментом для того, чтобы вспомнить нашу цель. По мере того как мы продвигаемся вперед в попытках усовершенствовать Организацию, мы должны трезво поразмыслить над теми принципами, какими мы должны и какими не должны руководствоваться в наших усилиях по проведению реформы.

Суть реформы Организации Объединенных Наций состоит вовсе не в бумаготворчестве. Не заключается она и в перестановке стульев или произвольном отрубании конечностей или удалении органов у института ради более стройной организационной схемы. Не следует нам и руководствоваться в своих целях лишь балансовыми ведомостями, как бы финансовые соображения ни были важны для всех правительств и народов.

Для народов планеты Организация Объединенных Наций воплощает в себе взлелеянные человеческие ценности - мир и безопасность, права человека и гуманитарную помощь, международную справедливость и устойчивое развитие. Данный орган представляет собой форум для расширения и углубления глобального сотрудничества и взаимопонимания и, ради достижения этих целей, для развития более высоких требований. И когда все будет сказано и сделано, Организация Объединенных Наций станет хранителем высших надежд и чаяний человечества на построение лучшего мира на сегодня и для будущих поколений. По мере того как мы продолжаем совершенствовать этот институт, нашими путеводными маяками должны быть именно эти основополагающие ценности. Давайте в процессе перемен не упустим их из виду и не "завалим" их под грудой предложений о реформах.

Реформа Организации Объединенных Наций должна заключаться в том, чего мы, государства-члены, в пределах имеющихся у нас средств, хотим, чтобы Организация делала, чем была и что представляла, и как мы хотим, чтобы наша работа по осуществлению ее мандата рассматривалась народами, которым мы подотчетны. В том, что мы делаем для совершенствования Организации Объединенных Наций, должно существовать четкое соответствие между формой и функцией. Тем, что останется после того, как мы закончим, должно быть нечто, способное осуществлять нашу основную деятельность. Оно должно служить нам лучше, чем

то, что мы имели прежде. Если же нет, если все наши труды завершатся ничем более, чем утверждением статус-кво или же без нужды истощенной или дисфункциональной Организацией, значит, мы не выполнили наших задач должным образом и оказали "медвежью услугу" человечеству. Поэтому моя делегация считает, как мы заявляем об этом постоянно, что более целеустремленная, лучшим образом сосредоточенная, более гладко действующая Организация Объединенных Наций будет более эффективной и действенной в достижении своих целей и приоритетов. В осуществлении предстоящих реформ, поэтому, нам следует сохранить и сберечь то, что имеет действительно важное значение, а не то, что лишь инкрустировано или просто удобно. Таким образом, мы, вероятно, сможем отыскать путь к решению двойной задачи достижения большего при меньшей затрате средств.

Я вновь воздаю должное успеху Рабочей группы и выражаю полную поддержку моей делегацией рассматриваемого доклада.

Г-н Борда (Колумбия) (говорит по-испански): Позвольте мне выразить удовлетворение Объединенного координационного комитета Движения неприсоединения и Группы 77 и Китая тем фактом, что мы готовы принять проект резолюции, содержащийся в пункте 15 документа А/51/24, ибо им представлен широкий консенсус, достигнутый в результате продолжительных и глубоких обсуждений и прений в Рабочей группе высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций. Объединенный координационный комитет был активным и преисполненным энтузиазма участником этого процесса.

В проекте резолюции содержатся важные решения о реформе Генеральной Ассамблеи и Секретариата, которая, несомненно, будет способствовать созданию Организации, обладающей, прежде всего Генеральной Ассамблеей, укрепленной по своему характеру как высший политический орган, в работе которой все государства-члены принимают участие на равных основаниях, что наделяет ее истинно демократическим характером.

Решение изучить доклады других главных органов, особенно Совета Безопасности, заслуживает особого выделения как важный шаг в направлении

обновленного взаимодействия между Ассамблеей и Советом. Решения, касающиеся организации общих прений и работы Ассамблеи в целом, будут способствовать большей гибкости и эффективности в рамках более широких транспарентности и участия государств-членов, в то время как продолжительность общих прений и самих заявлений в главных комитетах будет сокращена, таким образом высвободив время для прений и переговоров по существу вопросов.

Объединенный координационный комитет надеется, что будут укреплены и функции Председателя Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы добиваться выполнения целей и принципов Организации, в том числе посредством регулярных консультаций ее Председателя с председателями других органов, особенно Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, и оказания большей поддержки со стороны Секретариата канцелярии Председателя.

Объединенный координационный комитет убежден, что соглашения, достигнутые в отношении Секретариата, в частности механизмов надзора и отчетности в областях интенсивной работы органов надзора, также сделают более гибкими и транспарентными оценки выполнения возлагаемых межправительственным механизмом на Секретариат мандатов. Результатом других решений в отношении Секретариата и его сотрудников тоже станет, в том что касается Секретариата, создание более эффективной и независимой Организации с более широким участием в ее работе.

Однако весьма прискорбно то, что в отведенное Рабочей группе время не удалось достичь согласия по некоторым другим стоящим перед ней вопросам, в том числе по поводу применения права вето при избрании Генерального секретаря и использования прикомандированного персонала. Генеральной Ассамблее придется продолжить обсуждение этих вопросов, где бы и когда бы она ни сочла это уместным.

Не может быть никакого сомнения в том, что принятие находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции именно сейчас является весьма значительным шагом в процессе реформ, которому посвятила себя Организация. Наши обсуждения и прения на протяжении последних двух лет в Рабочей группе следует должным образом принимать во

внимание тогда, когда Ассамблея будет рассматривать представленный 16 июля 1997 года доклад Генерального секретаря (А/51/950), известный также как "Направление II", ибо некоторые из содержащихся в нем предложений уже широко обсуждались в Рабочей группе - в ходе прений, которые вполне способны внести существенный вклад в анализ доклада.

Таким образом, Объединенный комитет по координации может поддержать принятие этого проекта резолюции и надеется на его скорейшее осуществление в полном объеме в январе 1998 года.

Наконец, я хотел бы от имени Комитета поблагодарить Вас, г-н Председатель, за руководство деятельностью Рабочей группы, а также заместителей Председателя посла Пракаша Шаха (Индия) и посла Ханса Якоба Бьёрна Лиана (Норвегия) за то, как они руководили работой Группы, и за то, что они обеспечили ее успех. Мы также признательны послу Колину Китингу (Новая Зеландия), который был заместителем Председателя Группы в прошлом году и служил примером дипломатического профессионализма и эффективности.

Государства - члены Объединенного комитета по координации, являющиеся членами Движения неприсоединения и Группы 77, а также Китай будут с особым вниманием следить за осуществлением положений проекта резолюции, по которому Генеральная Ассамблея собирается принять решение.

Г-н Горелик (Российская Федерация): Российская делегация хотела прежде всего воспользоваться этим случаем, чтобы выразить свою глубокую признательность Вам, г-н Председатель, а также сопредседателям Рабочей группы по укреплению системы Организации Объединенных Наций послам Бьёрну Лиану, Шаху и Китингу за те усилия, которые были предприняты вами для благополучного выпуска итогового продукта работы Группы, - доклада, лежащего сегодня перед каждым из нас.

Всем нам памятно, в обстановке каких интенсивных дискуссий проходила работа Группы. Отраднo, что, несмотря на весьма широкий мандат, Группе удалось сосредоточиться на наиболее значимых темах: рационализации в деятельности

Генеральной Ассамблеи и Секретариата Организации Объединенных Наций с особым акцентом на всестороннее повышение их эффективности. Доклад Рабочей группы содержит ряд конкретных мер по улучшению функционирования всего многостороннего механизма Организации Объединенных Наций: от процесса выборов Генерального секретаря до информатики, от независимости Секретариата до повестки дня Генеральной Ассамблеи. Несколько этих рекомендаций носят новаторский характер.

Делегация Российской Федерации поддержит проект резолюции, который содержится в докладе. Конечно, важно формальное одобрение доклада Группы Генеральной Ассамблеей, но еще большее значение будет иметь практическая реализация отшлифованных в результате длительных дискуссий предложений по повышению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций. Итоги работы Группы не должны оставаться лишь на бумаге. Мы надеемся, что широкий охват и четкая конкретика указанных мер позволят внести реальный вклад в процесс реформирования Организации.

Мы хотели бы отметить взаимодополняющий характер доклада Группы и июльского доклада предложений Генерального секретаря. Мы отмечаем, что в рекомендациях Генерального секретаря нашли достойное отражение и развитие многие из идей и предложений, рассматривавшихся в Рабочей группе, как вошедшие в ее итоговый доклад, так и оставшиеся за его рамками. Поэтому, по убеждению нашей делегации, приступая к углубленной проработке предложенных Генеральным секретарем мер, важно не отодвигать на второй план и не забывать то, что родилось в итоге "мозговых атак" в рамках Рабочей группы.

Г-н Такасу (Япония) (говорит по-английски): Я хотел бы заявить о поддержке моей делегацией проекта резолюции, содержащегося в докладе Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций. Мы рады приветствовать успешное завершение деятельности Рабочей группы.

В последние два года государства-члены через посредство Рабочей группы обсуждали широкий круг вопросов, относящихся к осуществлению порученного Генеральной Ассамблеей важного

мандата по упорядочению и укреплению всей деятельности системы Организации Объединенных Наций. Мы признаем, что, хотя Рабочей группе удалось добиться согласия по ряду конкретных вопросов, тем не менее остаются вопросы, по которым консенсуса достичь не удалось; по ним еще предстоит работать.

Но важнее всего то, что в процессе обсуждений в Рабочей группе государства-члены сумели прийти к единому мнению по многим вопросам и что крепнет взаимопонимание по вопросу о будущей роли Организации Объединенных Наций. Моя делегация придает особое значение двум предпосылкам, на которых Рабочая группа строила свою деятельность и которые отражены в пункте 2 приложения к докладу. Первая состоит в том, что для поддержки системы Организации Объединенных Наций будут на предсказуемой основе предоставляться адекватные ресурсы, без которых выполнить любые рекомендации было бы трудно. Вторая предпосылка заключается в том, что ресурсы, которые высвободятся в результате реформ, будут направляться на высокоприоритетные направления деятельности, такие, как развитие. Моя делегация придает большое значение этой концепции реинвестирования сэкономленных средств в развитие в целях распределения дивиденда, полученного в результате реформы.

Мы надеемся, что результаты деятельности Рабочей группы и предложения Генерального секретаря, прозвучавшие на прошлой неделе, будут в ходе следующей сессии Генеральной Ассамблеи способствовать ускорению работы в области реформы Организации Объединенных Наций в целом.

Наконец, я хотел бы заявить о том, что моя делегация глубоко признательна Председателю Генеральной Ассамблеи послу Разали, который руководил работой Группы в качестве ее Председателя. Мы также признательны заместителям Председателя Рабочей группы послу Шаху и послу Бьёрну Лиану, который заменил посла Китинга, за их неустанные усилия, позволившие успешно завершить работу Группы.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по этому вопросу.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 15 доклада Рабочей группы открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций, документ A/51/24.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/241).

Председатель (говорит по-английски): Я хочу выразить глубокую признательность заместителям Председателя Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций послу Пракашу Шаху (Индия) и послу Хансу Якобу Бьёрну Лиану (Норвегия) за успешное и результативное руководство Рабочей группой. Оба они при поддержке Ассамблеи и Секретариата неустанно трудились для обеспечения того, чтобы эта Рабочая группа, созданная в 1995 году, смогла завершить свою деятельность. Я также хочу выразить глубокую признательность послу Ахмаду Камалю за руководство Подгруппой по неправительственным организациям.

Завтра, 1 августа 1997 года, посол Пракаш Шах оставляет работу в министерстве иностранных дел Индии и уходит в отставку. И вполне символично, что его последний рабочий день отмечен принятием этого доклада.

Сейчас, когда мы благодарим тех, кто вносил свой вклад в успех Рабочей группы, я должен отметить роль, которую сыграли министр иностранных дел Кот-д'Ивуара и Председатель Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой сессии г-н Амара Эсси, чьим именем нежно названа Рабочая группа; Председатель Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии г-н Диогу Фрейташ ду Амарал; и бывший заместитель Председателя посол Новой Зеландии Колин Китинг. Я должен также вспомнить здесь о вкладе посла Дэвида Биренбаума (Соединенные Штаты) и посла Среенивасана (Индия); оба они сыграли заметную роль в создании Группы в 1995 году.

Представление данного доклада знаменует завершение работы второй Рабочей группы Генеральной Ассамблеи, а первой завершила свою

работу Специальная рабочая группа открытого состава Генеральной Ассамблеи по Повестке дня для развития. Хотя итоги работы данной Рабочей группы не назовешь потрясающими, несомненно то, что они содержат конкретные меры, направленные на совершенствование работы Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов, а также Секретариата. Продолжительность общих прений официально сокращена с трех до двух недель. Председатель Генеральной Ассамблеи, его заместители и председатели главных комитетов будут избираться на более раннем этапе, с тем чтобы участники новой сессии могли всерьез приступить к работе по существу.

Были также приняты важные решения по ряду других вопросов, включая следующие: доклад Генерального секретаря о работе Организации; процесс составления бюджета и исполнение мандатов; техника; контроль за работой Секретариата и обеспечение его подотчетности; внешние и внутренние механизмы; процедура выборов Генерального секретаря и вопросы, касающиеся высшего звена управления; и независимость Секретариата. Все эти решения вступают в силу 1 января 1998 года и их осуществление должно содействовать достижению стоящей перед нами цели: повышению эффективности и действенности усилий Организации Объединенных Наций по выполнению врученных ей мандатов.

Не принижая значения этих решений, мы должны в то же время признать, что Рабочей группе не удалось достичь консенсуса по следующим ключевым вопросам: использование услуг прикомандированного персонала; учреждение поста первого заместителя Генерального секретаря; общественная информация; срок пребывания Генерального секретаря на своем посту; проведение углубленного анализа и рационализация деятельности вспомогательных органов; и участие неправительственных организаций. Члены подгруппы по вопросу о неправительственных организациях, проведя 10 официальных заседаний, так и не смогли прийти к согласию в отношении мандата.

Многие из этих вопросов были затронуты Генеральным секретарем в его докладе от 16 июля, и я не сомневаюсь в том, что государства-члены уделят серьезное внимание рассмотрению этих и

других вопросов, когда мы совместно приступим к осуществлению мер, направленных на обеспечение того, чтобы деятельность Организации Объединенных Наций и впредь отвечала потребностям народов мира.

В конечном итоге ни одна из делегаций не высказала никаких оговорок в отношении содержания доклада или включенного в него проекта резолюции. Это существенный успех, в особенности с учетом широкого скептицизма, сопутствовавшего созданию этой Рабочей группы менее двух лет назад. Хотя в результате проходивших в духе взаимных уступок переговоров ни одной из делегаций не удалось добиться всего, к чему они стремились, все государства-члены должны испытывать чувство удовлетворения по поводу достижения консенсуса по столь широкому кругу вопросов, имеющих важное значение для функционирования Генеральной Ассамблеи и Организации в целом.

Процесс достижения консенсуса был длительным и трудным, и целый ряд важнейших вопросов еще предстоит обсудить в рамках работы других групп в будущем, но суть в том, что многосторонний процесс сработал. Члены Генеральной Ассамблеи продемонстрировали на основе открытого и транспарентного процесса готовность пересмотреть используемые ими методы работы и свои взаимоотношения с Секретариатом и другими главными органами. И хотя Рабочая группа не пришла к каким-то ошеломляющим или радикальным выводам, результатом ее работы стал комплекс надежных и разумных мер, составляющих прочную основу для последовательной работы в предстоящие годы.

И в заключение я хотел бы отметить, что в своей резолюции 48/264, озаглавленной "Активизация работы Генеральной Ассамблеи", Генеральная Ассамблея постановила:

"включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии пункт, озаглавленный "Активизация работы Генеральной Ассамблеи" (резолюция 48/264, пункт 14).

Более того, Секретариат учел данное решение в пункте 21 повестки дня, который упоминается на странице 5 документа A/52/150 от 18 июля 1997 года, озаглавленного "Предварительная повестка дня пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи". Очевидно, что делегациям необходимо будет решить, что делать с этим пунктом повестки дня, при обсуждении решения в отношении выдвинутых Генеральным секретарем предложений второго типа.

На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 48 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.